

- да допуска Гьоте-институт в училището (за посещения и наблюдения в часовете по немски език)

§ 4 Валидност и срок на споразумението

Продължителност и оценка на сътрудничеството

Споразумението влиза в сила при подписването му от двете страни. Споразумението и свързаното с него подпомагане от страна на Гьоте-институт е с валидност три години. Продължаването му е възможно след оценяване на сътрудничеството и съгласието на двете страни.

Веднъж годишно и най-късно една година преди изтичане на споразумението Гьоте-институт и Партньорското училище дават оценка на съвместната работа и поставените общи цели.

Гьоте-институт и Партньорското училище изготвят за всяка учебна година отчет за дейностите в рамките на инициативата „Училища – партньори на бъдещето”.

При настъпване на важна причина е възможно прекъсване на споразумението за всеки един от партньорите без предварително предизвестие. За важна причина се смята, ако един от партньорите не спазва поетите задължения.

§ 5 Заключителни разпоредби

Това споразумение определя изцяло отношението на страните. Промени и допълнения придобиват сила само в писмена форма. Това важи и за прекратяване на задължителната писмена форма.

Ако едно от условията по това споразумение се счита за недействително или невалидно, то това не се отнася до действителността на споразумението изобщо. Невалидното условие се заменя с друго, законово допустимо, което се доближава най-много до невалидното по съдържание и икономически въздействия.

Приложенията са неразделна част от споразумението.

За това споразумение важи германското право. Подсъдност на настоящото споразумение, доколкото е правно допустимо, е Мюнхен.

Подписано в гр. София на 08.11.2018 г. в четири екземпляра на български и немски език.

За Гьоте-институт България:



Забине Брахман-Босе

Ръководител Езиков отдел

За партньорското училище:



Клара Арабаджиева

Директор

- Включване на училището и неговите учители и ученици в световната мрежа и обмен чрез различни изяви и форми като ползването на сайта www.pasch-net.de, участие в съвместни проекти и събития, състезания и конференции,
- Подкрепа на училищното ръководство в неговите усилия за търсене на контакти с германско партньорско училище,
- Предаване на официална плакета, която визуализира партньорството.

Задължения на Партньорското училище:

- Партньорското училище предлага, подкрепя и разширява немски език като учебен предмет.
Партньорското училище определя с Гьоте-институт до края на сътрудничеството (виж §4) следните цели за развитие на обучението по немски език:
 - Създаване на Клубове на немския език за ученици от различни класове
 - Утвърждаване на немски като втори и трети чужд език в 9-12 клас.
- Изграждане на структура за разширяване на обучението по немски език, като партньорското училище има грижата да осигури достатъчен брой учители по немски език.
- Популяризиране обучението по немски език сред ученици и родители, както и на училището като PASCH-партньорско училище на Гьоте-институт.
- С помощта на Гьоте-институт да организира обучението по немски език и учебните планове и програми така, че учениците да могат да участват в младежките изпити на Гьоте-институт.
- Да осъществява и подкрепя провеждането на младежките изпити на Гьоте-институт на нивата A1 и A2 по Общата европейска езикова рамка в училището.
- Да използва квалификационните предложения на Гьоте-институт и да дава възможност на учителите по немски език да взимат участие в тези квалификации.
- Да дава възможност да учениците, изучаващи немски език, да участват в дейности по проекта и да осигурят международния обмен.
- Да подкрепя свързани с немския език извънкласни проекти както и Клубовете на немския език.
- Да предостави подходящо и достъпно помещение (кабинет по немски език) за получените от Гьоте-институт материали и оборудване.
- Да се грижи за поддръжката на предоставените от Гьоте-институт материали за обучение
- Да информира Гьоте-институт за персонални, структурни и законови промени, които засягат обучението по немски език.

§ 2 Страни по споразумението

Гьоте-институт е действащият в цял свят културен институт на Федерална Република Германия. Той насърчава изучаването на немски език в чужбина и подпомага международното културно сътрудничество. В рамките на инициативата „Училища – партньори на бъдещето” (PASCH) институтът подпомага около 600 училища по цял свят, които са част от националните образователни системи на над 100 държави.

Партньорското училище е средно училище (1.- 12 клас) с 86 - годишна история. В училището се обучават около 1100 деца и младежи и преподават 88 учители, от които 10 по немски език. Приоритет на училището са чуждите езици – немски, английски, норвежки и датски език и специалните предмети предприемачество и бизнес. Девиз на училището е: Създаваме лидери!

Немски език в Партньорското училище е задължителен предмет от учебния план и се изучава от 1-ви до 12-ти клас. Обучение по немски като първи чужд език се провежда в 9 паралелки – начален етап – 215 ученици, 5 паралелки – прогимназиален етап – 120 ученици, 5 паралелки с първи чужд език в гимназиален етап – 130 ученици, 3 паралелки като втори чужд език в гимназиален етап – 37 ученици. В 8-ми клас е предвидено интензивно изучаване на чужд език, учениците изучават съответния чужд език с 18 учебни часа задължителна подготовка и 2 учебни часа факултативна подготовка – бизнес кореспонденция седмично. Особеност на училището е, че предлага изучаването на немски език още от 1-ви клас с 3 учебни часа избираема подготовка, 2 учебни часа факултативна подготовка и 10 учебни часа занимания по интереси, общо 15 учебни часа немски език на седмица.

§ 3 Задължения и цели на страните по споразумението

В рамките на това сътрудничество Гьоте-институт България и Партньорското училище поемат следните задължения:

1. Задължения на Гьоте-институт спрямо Партньорското училище:

- Консултиране на училищното ръководство при въвеждането, респ. разширяването на предмета немски език,
- Консултация и подкрепа при адаптацията на учебни планове и програми по немски език, както и консултации по методико-дидактически въпроси,
- Предоставяне на актуални материали за преподаване и учене на учители и ученици,
- Квалификация на учителите по немски език чрез езикови, страноведчески и методико-дидактически обучения,
- Предоставяне на стипендии на подбрани учители по немски език и ученици, изучаващи немски език, за участие в квалификации, езикови курсове и други прояви в Германия,
- Участие в признати в цял свят изпити на Гьоте-институт. Младежките изпити се предлагат с намаление на учениците от училището,

Споразумение за сътрудничество в рамките на инициативата „Училища – партньори на бъдещето” (PASCH)

между

Гьоте-институт България, ул. Будапеща 1, 1000 София;

представяван от Забине Брахман-Босе

- наричан по-долу Гьоте-институт

и

19 СУ "Елин Пелин", ул. Яков Крайков 16, 1606 София

- наричано по-долу Партньорско училище

§ 1 Предмет на споразумението

С инициативата „Училища – партньори на бъдещето” (PASCH) Министерството на външните работи на ФРГ създаде през 2008 г. програма за разширяване и подпомагане обучението по немски език в изявени училища. Инициативата се координира от Външното министерство и се изпълнява в сътрудничество с Централната служба за училищно дело в чужбина, Гьоте-институт, Германската служба за академичен обмен и Службата за педагогически обмен към Съвета на министерствата на образованието.

Целта на програмата е да събуди интерес у младите хора към немския език, към модерна Германия и нейното общество. Инициативата PASCH подпомага обучението по немски език в училище, междукултурните срещи и развитието на международна мрежа от училища. Допълнителни образователни предложения допринасят за дългосрочната квалификация както на учениците, така и на учителите и разширяват компетентностите на младите хора за следване в Германия и за бъдещата им професионална реализация. Инициативата цели да създаде живи и дългосрочни връзки с Германия и насърчава училищата и техните учители и ученици към открит обмен на мисли и сътрудничество помежду им.

PASCH обхваща мрежа от над 1800 обвързани с Германия училища по цял свят.

Това служи като основа за последващото споразумение за сътрудничество в рамките на инициативата „Училища – партньори на бъдещето” между Гьоте-институт България и 19 СУ "Елин Пелин".